tailandês com plernz

material grátis

# Kit de Sobrevivência na Tailândia

## *para a sua viagem*

As frases que mais salvam em restaurante, feira, transporte e loja de conveniência. Imprima, salve no celular e leve na mala.

Imprima em A4 ou use no tablet



GRU *para* BKK

PASSAGEIRO(A) _____ EMBARQUE _____ CIDADES _____

Boarding pass

ค่ะ
khâ

ครับ
khráp

**A regra de ouro:** termine as frases com **khâ** se você é mulher e com **khráp** se você é homem. Veja na próxima página por que isso faz tanta diferença.

© Tailandês

**Minha viagem:** _____

# Como usar este material

Este material foi feito para **imprimir** ou para **usar no tablet**. Leia estas orientações antes de começar: elas vão ajudar você a aproveitar cada página.

### Para imprimir

- Papel A4, em **"Tamanho real"** ou escala **100%**.
- Funciona em cores ou em preto e branco.
- Imprima só as páginas que vai usar. As fichas e páginas de prática podem ser impressas quantas vezes quiser.
- Papel 90 g ou mais deixa o resultado mais bonito.

### No tablet

- Abra o PDF em um app de anotações, como **GoodNotes**, **Notability**, **Samsung Notes** ou **Xodo**.
- Escreva por cima com a caneta.
- Duplique as páginas de exercício para usar de novo.
- Os links das páginas finais são clicáveis.

## Como estudar com ele *passo a passo*

**1 Comece por khâ e khráp**
Antes de qualquer frase, entenda as partículas de cortesia da página 3. Elas vão no fim de quase tudo o que você disser. Depois, treine também as perguntas que os atendentes fazem, na página 4.

**2 Leia em voz alta**
Repita cada frase três vezes olhando a romanização. Os acentos mostram a melodia: confira no guia de leitura, na última página.

**3 Ensaie as cenas**
Imagine-se pedindo comida, pagando um táxi ou procurando o banheiro. Treinar a situação inteira fixa muito mais do que decorar palavras soltas.

**4 Leve com você**
Imprima ou salve no celular para consultar na hora. Mostrar a palavra escrita em tailandês também ajuda quando a pronúncia não sai.



**Dica da professora**
Não tenha medo de errar o tom. Com um sorriso e um **khâ** ou **khráp** no fim, os tailandeses entendem e adoram o esforço.

**Material gratuito e de uso pessoal.** É proibido vender, alterar, remover a marca ou redistribuir este arquivo. Quer indicar para alguém? Compartilhe o link oficial em **tailandescomplernz.com.br**. Obrigada por respeitar o meu trabalho! ♡

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

## Antes de tudo: khâ e khráp

São **partículas de cortesia**: vão no fim da frase e deixam a fala educada e gentil. Elas dependem de **quem fala**, não de com quem você fala. Mulheres usam **khâ** (e **khá** nas perguntas). Homens usam **khráp** sempre. Use com todo mundo que você não conhece: em restaurantes, lojas, táxis e hotéis. Sozinhas, também funcionam como um "sim" educado.

| | |
|---|---|
| ขอบคุณค่ะ **khɔ̀ɔp khun khâ** | obrigada |
| ขอบคุณครับ **khɔ̀ɔp khun khráp** | obrigado |
| เท่าไหร่คะ **thâo rài khá** | quanto custa? (mulher) |
| เท่าไหร่ครับ **thâo rài khráp** | quanto custa? (homem) |

# Frases que salvam *a viagem*

## 1 Básico

| | |
|---|---|
| สวัสดี | **sàwàt dii**<br>olá / tchau |
| ขอบคุณ | **khɔ̀ɔp khun**<br>obrigado(a) |
| ขอโทษ | **khɔ̌ɔ thôot**<br>desculpa / com licença |
| ไม่เป็นไร | **mâi bpen rai**<br>tudo bem, não tem problema |

## 2 Comida

| | |
|---|---|
| ไม่เผ็ด | **mâi phèt**<br>sem pimenta |
| เผ็ดนิดหน่อย | **phèt nít nɔ̀i**<br>pouca pimenta |
| อร่อยมาก | **àrɔ̀i mâak**<br>muito gostoso! |
| เช็คบิล | **chék bin**<br>a conta, por favor |

## 3 Compras

| | |
|---|---|
| เท่าไหร่ | **thâo rài**<br>quanto custa? |
| แพงไป | **phɛɛng bpai**<br>está caro demais |
| ลดได้ไหม | **lót dâai măi**<br>tem desconto? |
| เอาอันนี้ | **ao an níi**<br>quero este |

## 4 Transporte

| | |
|---|---|
| ไป...ไหม | **bpai ... măi**<br>vai até ...? |
| จอดตรงนี้ | **jɔ̀ɔt dtrong níi**<br>pare aqui |
| ไกลไหม | **glai măi**<br>é longe? |
| เปิดมิเตอร์ | **bpə̀ət mídtə̂ə**<br>liga o taxímetro |

## 5 Ajuda

| | |
|---|---|
| ห้องน้ำอยู่ที่ไหน | **hɔ̌ng náam yùu thîi năi**<br>onde é o banheiro? |
| พูดช้าๆ ได้ไหม | **phûut cháa cháa dâai măi**<br>pode falar devagar? |
| ไม่เข้าใจ | **mâi khâo jai**<br>não entendo |
| ช่วยด้วย | **chûai dûai**<br>socorro! |

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

# O que vão te perguntar *e como responder*

Saber falar é metade do caminho. A outra metade é **entender o que o atendente pergunta**. Uma dica de professora: quase toda pergunta de sim ou não termina com **măi** (ไหม). Ouviu **măi** no fim? É uma pergunta, e você pode responder com **ao** (quero) ou **mâi ao** (não quero).

## 7 Na loja de conveniência

| | |
|---|---|
| อุ่นไหม | **ùn măi**<br>quer que esquente? |
| รับถุงไหม | **ráp thŭng măi**<br>quer sacola? |
| รับหลอดไหม | **ráp lɔ̀ɔt măi**<br>quer canudo? |
| เอาช้อนไหม | **ao chɔ́ɔn măi**<br>quer colher? |
| มีบัตรสมาชิกไหม | **mii bàt sàmaachík măi**<br>tem cartão de membro? |
| ทั้งหมด...บาท | **tháng mòt ... bàat**<br>o total é ... baht |
| มีเศษไหม | **mii sèet măi**<br>tem trocado? |

## 8 No restaurante

| | |
|---|---|
| กี่ท่าน | **gìi thâan**<br>quantas pessoas? |
| รับอะไรดี | **ráp àrai dii**<br>o que vai querer? |
| ทานที่นี่หรือกลับบ้าน | **thaan thîi nîi rʉ̌ʉ glàp bâan**<br>para comer aqui ou levar? |
| เผ็ดไหม | **phèt măi**<br>quer apimentado? |
| รับน้ำอะไร | **ráp náam àrai**<br>o que vai beber? |
| ใส่น้ำแข็งไหม | **sài náam khɛ̌ng măi**<br>com gelo? |
| รอสักครู่นะ | **rɔɔ sàk khrûu ná**<br>aguarde um momento |

## Respostas curtinhas *que resolvem*

| | | | |
|---|---|---|---|
| เอา **ao** | quero / sim | สองคน **sɔ̌ɔng khon** | duas pessoas |
| ไม่เอา **mâi ao** | não quero | ทานที่นี่ **thaan thîi nîi** | para comer aqui |
| ไม่เป็นไร **mâi bpen rai** | não precisa, obrigado(a) | กลับบ้าน **glàp bâan** | para levar |
| ไม่มี **mâi mii** | não tenho | เผ็ดน้อย **phèt nɔ́ɔi** | pouco apimentado |



**Dica da professora**

Os atendentes costumam falar rápido. Não tente entender a frase inteira: preste atenção na palavra-chave (**ùn**, **thŭng**, **phèt**) e no **măi** do fim. E lembre do **khâ** ou **khráp** na resposta: **mâi ao khâ**.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

## Na loja de conveniência

**RECIBO**
vocabulário de 24 horas

| | |
|---|---|
| น้ำเปล่า | **náam bplàao** — água |
| น้ำแข็ง | **náam khĕng** — gelo |
| ชาเย็น | **chaa yen** — chá tailandês gelado |
| กาแฟเย็น | **gaafɛɛ yen** — café gelado |
| ข้าว | **khâao** — arroz |
| อุ่นด้วย | **ùn dûai** — esquenta, por favor |
| ไม่เอาถุง | **mâi ao thŭng** — não quero sacola |

TOTAL ขอบคุณค่ะ ♡

## Antes de embarcar

- [ ] Treinar **sàwàt dii** e **khɔ̀ɔp khun** em voz alta
- [ ] Decorar **khâ** / **khráp**
- [ ] Salvar este kit no celular
- [ ] Pedir o endereço do hotel escrito em tailandês
- [ ] Aprender os números até 10
- [ ] Pedir **mâi phèt** pelo menos uma vez

### Endereço do hotel *em tailandês*

Peça para a recepção escrever. Mostre ao motorista.

## Números *para pechinchar*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 หนึ่ง **nɯ̀ng** | 2 สอง **sɔ̌ɔng** | 3 สาม **săam** | 4 สี่ **sìi** | 5 ห้า **hâa** |
| 6 หก **hòk** | 7 เจ็ด **jèt** | 8 แปด **bpɛ̀ɛt** | 9 เก้า **gâao** | 10 สิบ **sìp** |
| 100 ร้อย **rɔ́ɔi** | 1.000 พัน **phan** | 10.000 หมื่น **mɯ̀ɯn** | | |

11 = **sìp èt** · 20 = **yîi sìp**
150 = **rɔ́ɔi hâa sìp**
2.000 = **sɔ̌ɔng phan**

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

# Como ler a romanização

*os sons que não existem no português*



Segue o Guia Fonético Tailandês com Plernz. Letras e acentos diferentes existem porque o tailandês tem sons e tons que o português não tem. A romanização aproxima o som, mas nada substitui ouvir um nativo.

## Os 5 tons *mudam o sentido*

O acento não indica sílaba forte, como no português: indica a **melodia** da sílaba. A mesma sílaba em tons diferentes vira outra palavra.

| a | à | â | á | ǎ |
|---|---|---|---|---|
| reto, sem marca<br>**มา** maa · vir | fica embaixo<br>**ไก่** gài · frango | sobe e desce<br>**ไม่** mâi · não | fica em cima<br>**ม้า** máa · cavalo | desce e sobe<br>**หมา** mǎa · cachorro |

## Vogais que não temos

- **ɛ** — "é" bem aberto, de pé. **mɛ̂ɛ แม่** = mãe
- **ɔ** — "ó" aberto, de avó. **khɔ̌ɔ ขอ** = pedir
- **ʉ** — diga "u" **sem** arredondar os lábios, quase sorrindo. **mʉ̄ʉ มือ** = mão
- **ə** — vogal central e relaxada. Não vire "a" nem "e". **thəə เธอ** = você

## Vogal curta × longa

Letra dobrada quer dizer **som mais longo**, não duas sílabas. E a duração muda o sentido:

- **a** — **khâo เข้า** = entrar (curto)
- **aa** — **khâao ข้าว** = arroz (longo)

O mesmo vale para **ii, uu, ee, oo, ɛɛ, ɔɔ, ʉʉ, əə**.

## Com ar × sem ar

- **kh** — K com um sopro de ar. Não é "k" + "h".
- **ph** — P com sopro de ar. **Não é F!** **phûut** = falar.
- **th** — T com sopro. Não é o "th" do inglês.
- **g dt bp** — Sem sopro nenhum. **dt** e **bp** são **um som só**, entre o T/D e o P/B.

Teste com um papelzinho na frente da boca: em **kh ph th** ele se mexe.

## Outros detalhes

- **ng** — Pode começar palavra: **nguu งู** = cobra. É o "ng" de manga, já no início.
- **r** — R vibrado leve. Na fala do dia a dia, muitas vezes vira L.
- **-k -t -p** — No fim da sílaba, a boca fecha e **não solta** o som: **khɔ̀ɔp khun**.
- **j** — Entre o "dj" e o "tch", sem sopro.

## Ouça e pratique *com a Plernz*

A pronúncia certinha, com os tons, a gente treina ao vivo na turma de janeiro. Entre na lista de espera e acompanhe as dicas nas redes.

- S — tailandescomplernz.com.br
- IG — @tailandescomplernz
- TT — @plernz
- YT — YouTube Tailandês com Plernz

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br